

PETICIÓN DE REDUCCIÓN del impuesto español exigido en la fuente
sobre los cánones

ANTRAG AUF ERMÄSSIGUNG der spanischen Quellensteuer
auf Lizenzgebühren

Explicaciones (ver al reverso) Eräuterungen (s. Rückseite)	I. Acreedor I. Gläubiger
Nombre, cualidad y dirección del representante, en el caso de que la petición se formule por persona distinta al acreedor. Name, Stellung und Anschrift des Vertreters, falls der Antrag nicht vom Gläubiger selbst gestellt wird.	Nombre y apellidos (Razón comercial) Vorname und Name (Firmenname)
	Profesión (Clase de actividad) Beruf (Art der Tätigkeit)
	Domicilio o sede (Lugar) Wohn - oder Firmensitz (Ort)
	Dirección Anschrift

II. Deudor español

II. Spanischer Schuldner

Nombre (razón social)

Name (Firmenname):

Domicilio (fiscal)

(Steuerlicher) Wohnsitz:

III. El que suscribe pide la reducción del impuesto español sobre la renta para cánones que se especifican a continuación:

III. Der Unterzeichnete beantragt die Ermäßigung der spanischen Steuer vom Einkommen für die nachstehend angegebenen Lizenzgebühren:

1. Fecha del contrato.
1. Datum des Vertrags:
2. Naturaleza de los cánones.
2. Art der Lizenzgebühren:
3. Modo de calcularlos.
3. Berechnungsmethode:
4. Vencimiento (s) (indicar la fecha del primer vencimiento respecto al cual se presenta esta petición).
4. Fälligkeit (en):
(Zeitpunkt der ersten Fälligkeit angeben, für die dieser Antrag gestellt wird).
5. Importe. (indicar, si ya se conoce, el importe bruto de los cánones); véanse las explicaciones del nº 3. 5.
5. Betrag:
(Falls bekannt, Bruttobetrag der Lizenzgebühren angeben); siehe Erläuterungen unter Nummer 3

DECLARACIÓN

ERKLÄRUNG

El que suscribe declara la exactitud de las informaciones reseñadas y certifica:

Der Unterzeichnete bestätigt die Richtigkeit obiger Angaben und versichert

- a) que el acreedor es residente de Alemania en el sentido del Convenio y está sometido a imposición allí.
a) dass der Gläubiger im Sinne des abkommens in Deutschland ansässig ist und dort der Steuer unterliegt;
- b) que el acreedor no posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente el derecho o el bien generador de los cánones a que se refiere esta petición, y
b) dass der Gläubiger in Spanien keine Betriebsstätte hat, zu der das Recht oder der Vermögenswert tatsächlich gehört, für das oder für den die in diesem Antrag genannten Lizenzgebühren gezahlt werden;
- c) que el acreedor lo pondrá inmediatamente en conocimiento de la Administración alemana competente en el caso de que las condiciones sobre las que se funda esta petición dejen de cumplirse.
c) dass der Gläubiger die zuständige deutsche Behörde unverzüglich unterrichten wird, falls die diesem Antrag zugrundeliegenden Bedingungen nicht mehr gegeben sind.

Firma (1) Unterschrift(1)

**CERTIFICACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN FISCAL ALEMANA
BESTÄTIGUNG DER DEUTSCHEN STEUERVERWALTUNG**

La administración fiscal alemana certifica que el acreedor designado en el apartado I (anverso) es residente de Alemania en el sentido del Convenio Hispano-Alemán, y que las autoridades competentes comprueban la imposición efectiva de los cánones.

Die deutsche Steuerverwaltung bestätigt, dass der (umseitig) unter I. bezeichnete Gläubiger im Sinne des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens in Deutschland ansässig ist, und dass die zuständigen Behörden die tatsächliche Besteuerung der Lizenzgebühren überwachen.

Sello y firma.
Stempel und Unterschrift

**EXPLICACIONES
ERLÄUTERUNGEN**

1. Los cánones de fuente española están sometidos en España al Impuesto General sobre la Renta de las Personas Físicas o al Impuesto General sobre la Renta de Sociedades, según los casos.
Previamente y con el carácter de "a cuenta de los impuestos generales citados" estos cánones están sometidos al Impuesto sobre las Rentas del Capital o al Impuesto sobre los Rendimientos del Trabajo Personal, según el concepto por el que se paguen dichos cánones. En general el tipo efectivo de gravamen es el equivalente al 14 por 100 de los cánones, aunque también existen tipos efectivos inferiores aplicables a los casos que específicamente se expresan en la Ley.
En virtud del artículo 12 del Convenio entre España y Alemania para evitar la doble imposición, firmado el 5 de Diciembre de 1966, el país de la fuente (en este caso España) limita la imposición de los cánones al 5 por 100 del importe bruto de los mismos.
1. Lizenzgebühren aus spanischer Quelle unterliegen in Spanien der allgemeinen Einkommensteuer der natürlichen Personen bzw. der allgemeinen Körperschaftsteuer.
Zunächst wird auf diese Lizenzgebühren je nachdem wofür sie gezahlt werden, "als Vorsteuer auf die genannten allgemeinen Steuern" die Steuer auf Kapitalerträge bzw. die Steuer auf Einkünfte aus persönlicher Arbeit erhoben. In der Regel entspricht der tatsächliche Steuersatz 14 v.H. der Lizenzgebühr, doch gelten für im Gesetz ausdrücklich vorgesehene Fälle niedrigere Sätze.
Nach Artikel 12 des deutsch-spanischen Doppelbesteuerungsabkommens beschränkt der Quellenstaat (in diesem Fall Spanien) die Besteuerung der Lizenzgebühren auf 5 v.H. des Bruttobetragts.
2. Los residentes de la República Federal de Alemania que hayan de percibir cánones de fuente española, podrán pedir a las Autoridades fiscales de España la aplicación del Impuesto limitado conforme al artículo 12, párrafo 2 del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este cuestionario formado por cuatro ejemplares.
2. In Deutschland ansässige Personen, die Anspruch auf Lizenzgebühren aus spanischen Quellen haben, können bei den spanischen Steuerbehörden die Besteuerung im Rahmen der in Artikel 12, Absatz 2 des Abkommens vorgeschriebenen Grenzen beantragen; zu diesem Zweck ist dieser Fragebogen in vier Ausfertigungen auszufüllen.
3. La Oficina fiscal alemana que es competente para someter al beneficiario a los Impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio expedirá la certificación que figura en este formulario; y dicho beneficiario (o su representante) remitirá dos ejemplares a la persona o entidad residente de España deudora de dichas rentas.
Esta persona o entidad acompañará uno de los dos ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en la Delegación de Hacienda correspondiente; y otro ejemplar será conservado para constancia por la persona o entidad residente de España.
3. Das für die Veranlagung des Empfängers zu den Steuern vom Einkommen und vom Vermögen zuständige deutsche Finanzamt erteilt die auf diesen Vordruck vorgesehene Bestätigung; anschliessend leitet der Empfänger (oder ggf. sein Vertreter) die beiden Ausfertigungen der in Spanien ansässigen Person oder Körperschaft zu, die die Erträge schuldet.
Diese Person oder Körperschaft fügt eine der Ausfertigungen der Steuererklärung und-abrechnung bei, die sie dem entsprechenden Finanzamt abgeben muss; die zweite Ausfertigung behält die in Spanien ansässige Person oder Körperschaft als Beleg.
4. Un ejemplar del cuestionario quedará en poder del beneficiario de los cánones, y el otro será para la Administración fiscal alemana a los correspondientes efectos.
4. Eine Ausfertigung des Fragebogens verbleibt bei dem Empfänger der Lizenzgebühren, und die zweite ist für die deutsche Steuerverwaltung bestimmt.